

Journals

No. 163

Monday, April 8, 2002

11:00 a.m.

Journaux

N^o 163

Le lundi 8 avril 2002

11 heures

PRAYERS

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Gander—Grand Falls, in the Province of Newfoundland and Labrador, by reason of the resignation of Mr. Baker, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on March 25, 2002, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles, in the Province of Quebec, by reason of the resignation of Mr. Lavigne, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on March 25, 2002, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, S.C. 1997, c. 32, Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) had been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Mr. White (Langley—Abbotsford), and Mr. Johnston (Wetaskiwin) to replace Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville).

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

By unanimous consent, Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved, — That, in the opinion of this House, the national holiday on November 11th, Remembrance Day, be designated to remember the men and women of the Armed Forces and the Merchant Navy and all civilian groups who served

PRIÈRE

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Gander—Grand Falls, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, suite à la démission de M. Baker, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au directeur général des élections, le 25 mars 2002, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles, dans la province de Québec, suite à la démission de M. Lavigne, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au directeur général des élections, le 25 mars 2002, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1997, ch. 32, M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) a été nommé membre du Bureau de régie interne en remplacement de M. White (Langley—Abbotsford), et M. Johnston (Wetaskiwin) en remplacement de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Du consentement unanime, M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le jour férié du 11 novembre, celui du Jour du Souvenir, soit désigné fête nationale annuelle pour honorer les femmes et les hommes

in close support of the armed forces, all of whom sacrificed of themselves in the service of Canada. (*Private Members' Business M-6*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) for Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That a humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:
MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's dutiful and loyal subjects, the Commons of Canada, in Parliament assembled, approach Your Majesty with the expression of our deep and heartfelt sorrow at the demise of Her Majesty Queen Elizabeth, the Queen Mother.

We mourn the loss of Her Majesty whose kindness, graciousness and influence for good over so many years won the love, respect and admiration of us all, and there has come to each of us a sense of personal bereavement which, we say with all possible respect and duty, makes Your Majesty's sorrow our own.

We pray that the God of consolation may comfort Your Majesty and the members of the Royal Family in your bereavement, and that Your Majesty may long be spared to continue the eminent public services of your great predecessors.

That the said Address be engrossed; and

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has passed the said Address and requesting their Honours to unite with this House therein. (*Government Business No. 24*)

Debate arose thereon.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the words "following words" and substituting the following:

"We, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, wish to extend to Her our condolences on the death of Her Majesty Queen Elizabeth, the Queen Mother, who, with her husband, King George VI, was able to rally the British nation, particularly during the dark days of World War II."

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

membres des Forces armées et de la Marine marchande ainsi que tous les civils qui ont appuyé les forces militaires et qui se sont tous sacrifiés pour servir le Canada. (*Affaires émanant des députés M-6*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Chrétien (Premier ministre), appuyée par M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,
TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets loyaux et soumis de Votre Majesté, la Chambre des communes du Canada assemblée en Parlement, voudrions Lui faire part de notre profonde tristesse et de notre sympathie à l'occasion du décès de Sa Majesté la Reine Elizabeth, Reine Mère.

Nous pleurons le départ de Sa Majesté la Reine Mère dont la bonté, la bienveillance et l'influence bénéfique lui ont depuis si longtemps mérité l'amour, le respect et l'admiration de nous tous, et c'est pourquoi nous ressentons tous un deuil personnel qui nous permet — et nous le disons avec tout le respect possible — de faire nôtre le chagrin de Votre Majesté.

Nous prions pour que Dieu parvienne à consoler Votre Majesté et les membres de la Famille Royale dans votre deuil, et que Votre Majesté soit épargnée pendant encore longtemps afin de pouvoir poursuivre les services publics éminents de vos illustres prédécesseurs.

Que cette Adresse soit grossoyée;

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et priant Leur Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse. (*Affaires émanant du gouvernement n°24*)

Il s'élève un débat.

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Gauthier (Roberval), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, à tous les mots après les mots « termes suivants », de ce qui suit :

« Nous, la Chambre des communes du Canada assemblée en Parlement, voudrions Lui faire part de nos condoléances à l'occasion du décès de Sa Majesté la Reine Elizabeth, Reine Mère, qui, avec son mari le Roi George VI, a su rassembler la nation britannique, particulièrement lors de la période sombre de la Deuxième Guerre mondiale. ».

Il s'élève un débat.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 4 to 9).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-15B be amended by deleting Clause 8.

Motion No. 4 of Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), seconded by Mr. Maloney (Erie—Lincoln), — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by replacing line 5 on page 3 with the following:

“other animal that has the capacity to experience pain.”

Motion No. 5 of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by replacing line 7 on page 3 with the following:

“who, wilfully or recklessly, and in contravention of generally accepted industry standards,”

Motion No. 6 of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by replacing lines 32 to 43 on page 5 and lines 1 to 16 on page 6 with the following:

" 182.6 (1) In this section, "law enforcement animal" means a dog, a horse or any other animal used by a peace officer or public officer in the execution of their duties.

(2) Every one commits an offence who wilfully or recklessly poisons, injures or kills a law enforcement animal while it is aiding or assisting a peace officer or public officer engaged in the execution of their duties or a person acting in aid of such an officer.

(3) Every one who commits an offence under subsection (2) is guilty of

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or

(b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than ten thousand dollars or to imprisonment for a term of not more than eighteen months, or to both.

(4) The court may, in addition to any other sentence that it may impose under subsection (3), order the accused to pay all reasonable costs associated with the loss of or injury to the law enforcement animal as a result of the commission of the offence if the costs are readily ascertainable."

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1 et 4 à 9).

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-15B soit modifié par suppression de l'article 8.

Motion n° 4 de M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), appuyé par M. Maloney (Erie—Lincoln), — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 3, de ce qui suit :

« pouvant éprouver de la douleur. »

Motion n° 5 de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 3, de ce qui suit :

« conséquences de son acte et en contravention des normes de l'industrie généralement reconnues : »

Motion n° 6 de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 31 à 43, page 5, et aux lignes 1 à 18, page 6, de ce qui suit :

« 182.6 (1) Au présent article, « animal d'assistance policière » s'entend d'un chien, d'un cheval ou d'un autre animal dont se sert un agent de la paix ou un fonctionnaire public agissant dans l'exercice de ses fonctions.

(2) Commet une infraction quiconque, volontairement ou sans se soucier des conséquences de son acte, empoisonne, blesse ou tue un animal d'assistance policière pendant l'utilisation de celui-ci par un agent de la paix ou un fonctionnaire public — ou toute personne assistant l'un ou l'autre — agissant dans l'exercice de ses fonctions.

(3) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (2) est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d'une infraction punissable, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 10 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines.

(4) Au moment de la détermination de la peine infligée aux termes du paragraphe (3), le tribunal peut ordonner au prévenu de rembourser les frais raisonnables découlant de la perte de l'animal d'assistance policière ou aux blessures qui lui ont été causées et engagés par suite de la perpétration de l'infraction, s'ils sont facilement déterminables. »

Motion No. 7 of Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by adding after line 16 on page 6 the following:

“182.7 (1) In this section, “service animal” means a dog or any other animal used by a person with a disability.

(2) Every one commits an offence who

(a) assaults, injures or causes the death of a service animal; or

(b) assaults, injures, causes the death of or poisons, or in any way attempts to poison, a service animal while it is kenneled, penned, transported or otherwise held.

(3) Every one who commits an offence under paragraph (2) (a) or (b) is guilty of

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or

(b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or imprisonment for a term of not more than eighteen months or both.

(4) The court, in addition to any sentence that it may impose under subsection (3), must order the offender to pay all restitution costs, including training costs, resulting from the service animal's being killed or otherwise rendered unable to perform its duties.”

Motion No. 8 of Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by adding after line 16 on page 6 the following:

“182.8 The court may order the production of any additional evidence or the issuance of a summons to any persons, including experts, whose testimony the court considers appropriate or necessary to confirm evidence relating to any section in this Part.”

Motion No. 9 of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), — That Bill C-15B be amended by deleting Clause 9.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Motion n° 7 de M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 6, de ce qui suit :

« 182.7 (1) Dans le présent article, « animal aidant » s'entend d'un chien ou d'un autre animal dont se sert une personne ayant une déficience.

(2) Commet une infraction quiconque :

a) attaque ou estropie un animal aidant, ou cause sa mort;

b) attaque, estropie, empoisonne ou, de quelque façon, tente d'empoisonner un animal aidant, ou cause sa mort, pendant qu'il est dans un chenil ou un enclos, transporté ou autrement gardé.

(3) Quiconque commet une infraction prévue à l'alinéa (2)a) ou b) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de dix mille dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou les deux.

(4) Au moment de l'application de la peine imposée aux termes du paragraphe (3), le tribunal doit ordonner au contrevenant de verser un dédommagement couvrant tous les frais, notamment les frais de dressage, liés à la mort de l'animal aidant ou au fait qu'il est devenu incapable de remplir ses fonctions. »

Motion n° 8 de M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 6, de ce qui suit :

« 182.8 Le tribunal peut ordonner la production de tout élément de preuve additionnelle ou l'assignation de toute personne — notamment d'experts — dont il estime le témoignage utile ou nécessaire pour prouver un élément de preuve visant l'un des articles de la présente partie. »

Motion n° 9 de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River), — Que le projet de loi C-15B soit modifié par suppression de l'article 9.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)), — That a humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:
MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's dutiful and loyal subjects, the Commons of Canada, in Parliament assembled, approach Your Majesty with the expression of our deep and heartfelt sorrow at the demise of Her Majesty Queen Elizabeth, the Queen Mother.

We mourn the loss of Her Majesty whose kindness, graciousness and influence for good over so many years won the love, respect and admiration of us all, and there has come to each of us a sense of personal bereavement which, we say with all possible respect and duty, makes Your Majesty's sorrow our own.

We pray that the God of consolation may comfort Your Majesty and the members of the Royal Family in your bereavement, and that Your Majesty may long be spared to continue the eminent public services of your great predecessors.

That the said Address be engrossed; and

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has passed the said Address and requesting their Honours to unite with this House therein. (*Government Business No. 24*)

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), — That the motion be amended by deleting all the words after the words “following words” and substituting the following:

“We, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, wish to extend to Her our condolences on the death of Her Majesty Queen Elizabeth, the Queen Mother, who, with her husband, King George VI, was able to rally the British nation, particularly during the dark days of World War II.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 264 — Vote n° 264)

YEAS: 19, NAYS: 144

POUR : 19, CONTRE : 144

YEAS — POUR

Bachand (Saint-Jean)
Brien
Gauthier
Lebel
Picard (Drummond)

Bellehumeur
Desrochers
Laframboise
Loubier
Roy

Bigras
Dubé
Lalonde
Marceau
Sauvageau — 19

Bourgeois
Gagnon (Québec)
Lanctôt
Ménard

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,
TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets loyaux et soumis de Votre Majesté, la Chambre des communes du Canada assemblée en Parlement, voudrions Lui faire part de notre profonde tristesse et de notre sympathie à l'occasion du décès de Sa Majesté la Reine Elizabeth, Reine Mère.

Nous pleurons le départ de Sa Majesté la Reine Mère dont la bonté, la bienveillance et l'influence bénéfique lui ont depuis si longtemps mérité l'amour, le respect et l'admiration de nous tous, et c'est pourquoi nous ressentons tous un deuil personnel qui nous permet — et nous le disons avec tout le respect possible — de faire nôtre le chagrin de Votre Majesté.

Nous prions pour que Dieu parvienne à consoler Votre Majesté et les membres de la Famille Royale dans votre deuil, et que Votre Majesté soit épargnée pendant encore longtemps afin de pouvoir poursuivre les services publics éminents de vos illustres prédécesseurs.

Que cette Adresse soit grossoyée;

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et priant Leur Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse. (*Affaires émanant du gouvernement n° 24*)

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Gauthier (Roberval), — Que la motion soit modifiée par substitution, à tous les mots après les mots « termes suivants », de ce qui suit :

« Nous, la Chambre des communes du Canada assemblée en Parlement, voudrions Lui faire part de nos condoléances à l'occasion du décès de Sa Majesté la Reine Elizabeth, Reine Mère, qui, avec son mari le Roi George VI, a su rassembler la nation britannique, particulièrement lors de la période sombre de la Deuxième Guerre mondiale. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

NAYS — CONTRE

Abbott	Adams	Alcock	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Bakopanos	Barnes	Bennett	Benoit
Bertrand	Binet	Blaikie	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz
Brison	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Cadman	Calder	Caplan
Carroll	Casey	Castonguay	Catterall
Chatters	Clark	Coderre	Collenette
Comartin	Copps	Cotler	Cullen
Cummins	Cuzner	DeVillers	Dion
Dromisky	Drouin	Duplain	Easter
Eggleton	Epp	Eyking	Fitzpatrick
Folco	Forseth	Godfrey	Goodale
Gouk	Graham	Grey	Harb
Harvard	Harvey	Herron	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard	Jennings
Johnston	Jordan	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lee	Lill
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Manley
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Énard)
Mayfield	McCormick	McDonough	McKay (Scarborough East)
McLellan	Merrifield	Minna	Mitchell
Murphy	Nault	Neville	O'Reilly
Pallister	Patry	Penson	Pettigrew
Pratt	Price	Proctor	Proulx
Provenzano	Redman	Regan	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Rock
Saada	Savoy	Scherrer	Schmidt
Serré	Skelton	Solberg	Sorenson
Speller	St-Jacques	St-Julien	Stewart
Stoffer	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Vanclief	Vellacott	Wasylycia-Leis
Whelan	Wilfert	Williams	Yelich — 144

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Augustine	Bagnell	Bélanger
Bergeron	Bonwick	Comuzzi	Crête
Dalphon-Duval	Discepolo	Duceppe	Finlay
Fontana	Fournier	Fry	Gagnon (Champlain)
Girard-Bujold	Goodale	Guay	Guimond
Ianno	Jackson	Mahoney	McCallum
Mills (Toronto—Danforth)	Pagtakhan	Paquette	Perron
Plamondon	Rocheleau	St-Hilaire	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Ur	Venne	Wood

By unanimous consent, the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Du consentement unanime, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 265 — Vote n° 265)

YEAS: 145, NAYS: 19

POUR : 145, CONTRE : 19

YEAS — POUR

Abbott	Adams	Alcock	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Bakopanos	Barnes	Bennett	Benoit
Bertrand	Binet	Blaikie	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz
Brison	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Cadman	Calder	Caplan
Carroll	Casey	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chatters	Clark	Coderre
Collenette	Comartin	Copps	Cotler
Cullen	Cummins	Cuzner	DeVillers
Dion	Dromisky	Drouin	Duplain
Easter	Eggleton	Epp	Eyking
Fitzpatrick	Folco	Forseth	Godfrey
Goodale	Gouk	Graham	Grey
Harb	Harvard	Harvey	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard
Jennings	Johnston	Jordan	Karetak-Lindell
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lee

Lill	MacAulay	MacKay (Pietou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Manley	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Mayfield	McCormick	McDonough
McKay (Scarborough East)	McLellan	Merrifield	Minna
Mitchell	Murphy	Nault	Neville
O'Reilly	Pallister	Patry	Penson
Pettigrew	Pratt	Price	Proctor
Proulx	Provenzano	Redman	Regan
Reynolds	Richardson	Ritz	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Schmidt	Serré	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	St-Jacques	St-Julien
Stewart	Stoffer	Strahl	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Vanclief	Vellacott
Wasylycia-Leis	Whelan	Wilfert	Williams
Yelich — 145			

NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bigras	Bourgeois
Brien	Desrochers	Dubé	Gagnon (Québec)
Gauthier	Laframboise	Lalonde	Lañcôt
Lebel	Loubier	Marceau	Ménard
Picard (Drummond)	Roy	Sauvageau — 19	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Augustine	Bagnell	Bélangier
Bergeron	Bonwick	Comuzzi	Crête
Dalphon-Duval	Discepola	Duceppe	Finlay
Fontana	Fournier	Fry	Gagnon (Champlain)
Girard-Bujold	Goodale	Guay	Guimond
Ianno	Jackson	Mahoney	McCallum
Mills (Toronto—Danforth)	Pagtakhan	Paquette	Perron
Plamondon	Rocheleau	St-Hilaire	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Ur	Venne	Wood

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2001, pursuant to the Canadian Human Rights Act, S.C. 1998, c. 9, sbs. 61(4). — Sessional Paper No. 8560-371-661-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) laid upon the Table, — Report of the Export Development Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-289-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) laid upon the Table, — Summary of the Corporate Plan for 2002-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2002 of the Export Development Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-851-02. (*Pursuant*

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2001, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4). — Document parlementaire n° 8560-371-661-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pettigrew (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-289-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pettigrew (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Sommaire du plan d'entreprise de 2002-2006 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2002 de la Société pour l'expansion des exportations, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). —

to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0588 concerning national historic sites. — Sessional Paper No. 8545-371-92-01;

— No. 371-0589 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-371-33-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Barnes (London West) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its visit to Edinburgh, Scotland, from March 2 to 9, 2002. — Sessional Paper No. 8565-371-53-12.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, on Tuesday, April 9, 2002, the sitting be suspended from 11:30 a.m. until 2:00 p.m.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the agricultural industry (No. 371-0623) and one concerning health care services (No. 371-0624).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-109 and Q-112 on the Order Paper.

APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Ms. Lalonde (Mercier) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the situation in the Middle East.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered on Tuesday, April 9, 2002, at the ordinary hour of daily adjournment.

Document parlementaire n° 8562-371-851-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371-0588 au sujet des lieux historiques nationaux. — Document parlementaire n° 8545-371-92-01;

— n° 371-0589 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-371-33-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Barnes (London-Ouest) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa visite à Édimbourg (Écosse) du 2 au 9 mars 2002. — Document parlementaire n° 8565-371-53-12.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, le mardi 9 avril 2002, la séance soit suspendue de 11 h 30 à 14 heures.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de l'industrie agricole (n° 371-0623) et une au sujet des services de la santé (n° 371-0624).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-109 et Q-112 inscrites au Feuilleton.

DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M^{me} Lalonde (Mercier) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la situation au Proche-Orient.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération le mardi 9 avril 2002, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 4 to 9).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on division.

The question was put on Motion No. 4 and it was negated.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Tuesday, April 9, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-53, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests.

Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-33, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, with the following amendment:

Page 4, clause 3: Delete lines 1 to 7.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Prime Minister — Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada, pursuant to the Public Service Employment Act, R.S. 1985, c. P-33, sbs. 47(2). — Sessional

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 et 4 à 9).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mardi 9 avril 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-53, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire.

M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Pettigrew (ministre du Commerce international), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence, avec l'amendement suivant :

Page 4, article 3 : Supprimer les lignes 1 à 7.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Premier ministre — Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au Premier ministre sur la fonction publique du Canada, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-33, par. 47(2). — Document

Paper No. 8560-371-376-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Summary of the Chemical Weapons Convention (CWC) entered into force on April 29, 1997, pursuant to the Export and Import Permits Act, R.S. 1985, c. E-19, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-371-175-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report on the Actuarial Examination of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund as at March 31, 2001, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, R.S. 1970, c. R-10, sbs. 56(3). — Sessional Paper No. 8560-371-230-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) — Report of the Export Development Corporation for the year ended December 31, 2001, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-702-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 6:45 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m.

parlementaire n° 8560-371-376-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Résumé de la Convention pour l'interdiction des armes chimiques (CIAC) entrée en vigueur le 29 avril 1997, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L.R. 1985, c. E-19, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-371-175-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport sur l'examen actuariel de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) au 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1970, ch. R-10, par. 56(3). — Document parlementaire n° 8560-371-230-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Pettigrew (ministre du Commerce international) — Rapport de la Société pour l'expansion des exportations pour l'année terminée le 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-702-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 18 h 45, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures.